



Figure 1.1. ábra / fig. 1/1. skica / 1. skica



Figure 2.1. ábra / fig. 2/2. skica / 2. skica



Figure 3.1. ábra / fig. 3/3. skica / 3. skica



(EN)

Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

WARNINGS

• The device is only voltage free if the plug is pulled out of the power source. • Make sure the appliance has not been damaged in transit! • Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be released. Do not use near flammable materials or in potentially explosive environment! • Make sure that no foreign objects or liquid can enter the unit through the openings! • The appliance may only be connected to properly grounded 230 V ~/50 Hz electric wall outlets! • Never touch the timer and the plug of appliance to be connected with wet hands! • Built-in clock works only when the timer is connected to the power network. When the timer is pulled out, the clock stops working.

Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



USE OF TIMER

With the help of the timer, you can set 15-minutes intervals in daily repeated cycles, when you want the device which is connected to the timer to switch on or off. The timer can be used in outdoor conditions as well. It is a mechanical switch.

Timer dial has 24-hours calibration, where all blue coloured pin conforms to 15 minutes switching period. Timer will switch off the connected device according to the time setting of pins, located on the inner arc.

Push those pins to the outer arc first, which shows the periods when you would like to switch on the connected device. (Figure 1.) If there is one pin directly before the ▲ mark, it cannot be pushed to the outer arc. Rotate the dial forward then, and push out the pin to the outer arc in this new position. Thereafter set the current time to the black arrow ▲. (Figure 2.)

As final step, connect the timer to a standard (230 V ~/ 50 Hz) grounded power outlet and then the device to be controlled to the timer. (Figure 3.)

In case of outdoor use, the power outlet and plug of controlled device has to be IPX4 class! Otherwise the protection against splashing water cannot be ensured!

TECHNICAL DATA

rated voltage/frequency:	230 V ~ / 50 Hz
rated current resistive (inductive):	16 (2) A
rated switchable power:	3680 W (460 W)
IP protection:	IP44: Protected against splashing water from all directions.
operation temperature:	-25°C – 55°C
minimum adjustable time:	15 minutes
maximum adjustable time:	24 hours
switch / clock accuracy	+/- 0,5 minutes/day



Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

(H)

A termék használatba vétele előtt, kérjük olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a biztonságos használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

FIGYELMEZTETÉSEK

• A készülék csak akkor feszültségmentes, ha a csatlakozódugó ki van húzva az áramforrásból.
• Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérül meg a szállítás során! • Tilos ott használni, ahol gyúlékony gáz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben! • Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe. • Csak szabványos, 230V~/ 50Hz feszültségű földelt csatlakozójához szabad csatlakoztatni! • A kapcsolóórát és a csatlakoztatott készülék csatlakozódugóját soha ne érintse meg vizes kézzel! • A beépítési óra csak akkor működik, amikor a kapcsolóra a hálózati csatlakozójához van csatlakoztatva. Kihúzott állapotban az óra leáll.



Áramütésveszély!

Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítás és forduljon szakemberhez.

A KAPCSOLÓRA HASZNÁLTATÁSA

A kapcsolóra segítségével naponta ismétlődő ciklusban beállíthatja 15 perces intervallumokra, hogy a kapcsolóórához csatlakoztatott készülék mikor kapcsoljon be és ki. A kapcsolóra használható kültérben is. A kapcsolóra mechanikus működésű.

A kapcsolóra időzítő tárcsája 24 óras beosztású, melyen minden egyes két színű tűske 15 perces kapcsolási időtartamnak felel meg. A belső íven lévő tűskének megfelelő időpontokban a kapcsolóra kikapcsolja a csatlakoztatott készüléket.

Először azokat a műanyag tűskéket nyomja a tárcsa külső ívére, amely időszakokban be kívánja kapcsolni a csatlakoztatott készüléket. (1. ábra) Ha egy közvetlenül a ▲ előtt van, akkor nem nyomhatja a külső ívre. Ekkor tekerje tovább a tárcsát és ebben az új pozícióban nyomja ki a tűskét a külső ívre.

Ezt követően a tárcsával állítsa be a pontos időt a fekete nyílhoz ▲. (2. ábra)

Utolsó lépésként csatlakoztassa a kapcsolóórát szabványos (230 V ~ / 50 Hz) földelt hálózati csatlakozójához, majd a vezérelni kívánt készüléket a kapcsolóórához. (3. ábra)

Kültéri alkalmazás esetén a hálózati csatlakozóját és a vezérelt készülék csatlakozódugóját IPX4 besorolású legyen! Egyéb esetekben a freccsenő víz elleni védelem nem biztosított!

MŰSZAKI ADATOK

névleges feszültség/frekvencia:	230 V ~ / 50 Hz
névleges áram rezisztív (induktív)	16 (2) A
névleges kapcsolható teljesítmény	3680 W (460 W)
IP védettség	IP44: freccsenő víz ellen védett, minden irányból
környezeti hőmérséklet:	-25°C – 55°C
minimális beállítható időtartam	15 per
maximális beállítható időtartam	24 óra
a kapcsolás/óra pontossága:	+/- 0,5 perc/nap



A hulladékká vált berendezést elküldőnietlen gyűjtsé, ne dobja a háztartási hulladékká, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat!

A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jelleghében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársait és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkézelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu



Înainte de punerea în funcțiune, vă rugăm citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le într-un loc accesibil. Manualul original a fost redactat în limba maghiară.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informate cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este posibilă numai cu supravegherea unui adult.

ATENȚIONĂRI

- Aparatul este scos de sub tensiune numai atunci, când ștecherul este scos din priză și acumulatorul este deconectat. • Asigurați-vă că aparatul nu a suferit nici o deteriorare în cursul transportului! • Este interzisă utilizarea în medii în care se pot elibera vapori inflamabili sau praf exploziv! • Nu utilizați produsul în medii inflamabile sau cu pericol de explozie! • Aveți grijă să nu permiteți infiltrarea unor obiecte sau lichide în interiorul aparatului, prin orificiile acestuia.
- Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard cu împământare de 230V~ / 50Hz! • Comutatorul sau soclul aparatului conectat la acesta nu poate fi atins cu mâna udă! • Ceasul încorporat funcționează doar când aparatul este conectat la rețea. În cazul în care aparatul nu este conectat la rețea, ceasul se oprește.



Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!

UTILIZAREA COMUTATORULUI

Cu ajutorul prizei programabile, puteți configura în cicluri zilnice, repetitive, cu intervale de 15 minute, ca aparatul conectat la priză când să se pornească / oprească. Echipamentul se poate folosi și în exterior. Produsul are funcționare mecanică.

Discul de temporizare are cadran de 24 de ore, pe care fiecare semn albastru semnifică 15 minute de temporizare. Produsul va opri echipamentul conectat conform setărilor de pe încadrarea interioară. Prima dată împingeți acul spini din plastic pe discul exterior, care vor semnifica perioada în care doriți ca aparatul conectat la produs să fie pornit (fig. 1). Dacă acest spin se află chiar înaintea semnelui ▲, nu se va putea împinge pe discul exterior. În acest caz rotiți discul și în această poziție nouă încercați din nou să împingeți spinul spre exterior.

Astfel, cu ajutorul discului, puteți configura exact timpul de pornire în dreptul semnelui ▲ (fig. 2). În ultimul pas conectați echipamentul la o priză standard (230V~ / 50Hz) cu împământare, apoi aparatul de echipament, (fig. 3)

În cazul în care veți utiliza produsul în exterior, verificați priză de perete și echipamentul care urmează să fie conectat la produs, să aibă clasa de protecție IPX4! În caz contrar nu garantăm protecția la apă împotriva!

DATE TEHNICE

tensiune/frecvență nominală 230 V~ / 50 Hz
 curent nominal rezistiv (inductiv) 16 (2) A
 putere nominală comutabilă 3680 W (460 W)
 clasa de protecție IP IP44: protejată împotriva apei împrăsciate din toate direcțiile
 temperatura de mediu -25°C – 55°C
 interval minim configurabil 15 minute
 interval maxim configurabil 24 de ore
 precizie cuplure/ceas: +/-0,5 minute/zi



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoia menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.



Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitaite i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog proizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.

NAPOMENE

- Uređaj je tek onda potpuno isključen ako je strujni utikač izvučen iz utičnice. • Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta! • Zabranjena upotreba u prostorijama gde se nalaze zapaljive tečnosti i gasovi, gde se oslobadaju zapaljive smeše prašine itd! • Obratite pažnju da kroz otvore uređaja ništa ne upadne ili ucui u uređaj. • Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230V~ / 50 Hz! • Uređaj i priključni kabel ne dodirujte vlažnim, mokrim rukama! • Ugrađeni sat vremenskog prekidača radi samo u slučaju ako je vremenski prekidač uključen u strujni utikač.



Opasnost od strujnog udara!

Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!

UPOTREBA VREMENSKOG PREKIDAČA

Ovaj vremenski prekidač omogućuje automatsko uključivanje i isključivanje pojedinih električnih uređaja u unapred određenim ciklusima u minimalnom trajanju od 15 minuta. Ovaj vremenski prekidač je pogodan i za spoljnu upotrebu. Vremenski prekidač radi na mehaničkom principu.

Disk tajmera je podeljen na 24 sata, plave iglice sa strane reprezentuju 15 minuta rada uključenoj uređaja. Iglice koje su gumute prema unutra ne uključuju uređaj.

Prvo podesite one iglice u kojem intervalu želite da se priključe uređaj uključuje. (1. skica) Iglica koja je u neposrednoj blizini ▲ ne može se gumuti na ivicu diska. Okrenite disk u drugi položaj da bi i tu iglica mogla podesti.

Nakon podešavanja uključjenja i isključenja podesite tačno vreme, disk okrenite u položaj da tačno vreme bude na ▲. (2. skica)

U zadnjem koraku vremenski prekidač uključuje u uzemljenu utičnicu (230 V~ / 50 Hz) i u nju uključite uređaj koji želite kontrolisati. (3. skica)

U slučaju spoljne upotreba utičnica u koju se uključuje vremenski prekidač i utikač uređaja koji se uključuje u vremenski prekidač treba da su sa stepenom zaštite IPX4! U drugim slučajevima nije obezbeđena zaštita od prskajuće vode!

TEHNIČKI PODACI

nazivni napon /frekvencija 230 V~ / 50 Hz
 nazivna opteretljivost, kapacitivni (induktivni) 16 (2) A
 nazivna snaga prekidanja 3680 W (460 W)
 IP zaštita IP44: zaštita od prskajuće vode iz svih pravaca
 temperatura okoline -25°C – 55°C
 minimalno podešavanje vremena 15 min
 maksimalno podešavanje vremena 24 sata
 tačnost sata +/-0,5 min/dan



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati u određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju neodmuka kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

producer/gyártó/výrobca/produçador/proizvođač/výrobce/proizvođač: **Somogyi Elektronik Kft.**
 H – 9027 • Győr, Gesztenyefia út 3. • **www.somogyi.hu**

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELECTRONIC S.R.L.**
 J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
 Cluj-Napoca, județului Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod postal: 400337
 Tel.: +04 264 406 488, Fax: +04 264 406 489 • **www.somogyi.ro**
 • Producător: Somogyi Electronic Kft

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
 Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • **www.elementa.rs**
 Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Electronic Kft.



SOMOGYI ELEKTRONIC®
 since 1981